113 年度手語翻譯人才基礎訓練班
簡章

壹、依據

1. 依據行政院 112 年 5 月 26 日「推動手語視訊轉譯服務先導計畫(112 年至 115 年)」暨勞動部勞動力發展署同年 6 月 30 日發訓字第 1120324452 號函，辦理手語翻譯基礎訓練，以充實相關人才來源。
2. 113 年度北基宜花金馬區身心障礙者職業重建服務資源中心計畫—彙管作業服務

貳、目的：因應手語翻譯人力在地需求，充實手語視訊轉譯中心所需之人力，使聽語障民眾生活獲得語言溝通之支持。

參、辦理單位

一、主辦單位：勞動部勞動力發展署北基宜花金馬分署

二、承辦單位：北基宜花金馬區身心障礙者職業重建服務資源中心

肆、招生名額、對象及錄訓順序

一、招生名額與對象：預計辦理 1 班，招訓正取 30 人，備取 10 人。

二、錄訓順序

1. 無手語基礎但有就業需求之民眾。
2. 聽覺障礙者之家屬。
3. 委託單位業務需求之派訓人員。
4. 具生活手語會話基礎，有意考取丙級證照者。
5. 其他有意願學習手語翻譯技能之民眾。

伍、課程日期與地點

一、上課時間：113 年 5 月 17 日（星期五）至 8 月 17 日（星期六。每週五與週六上課(6 月 6 日例外)，請詳見課程規劃表。

二、上課地點：國立臺灣師範大學和平校區II博愛樓地下一樓B109 教室及三樓 317 教室。(臺北市大安區和平東路一段129 號和平校區II)。

陸、課程內容與注意事項

一、 課程內容：以手語翻譯所需知能為主，包含聽障社會文化、法規、手語翻譯員工作規範、自然手語語法、實作等，共計 120 小時，含學科 10 小時、術科 80 小時及實習 30 小時。

科目	課綱	內容	時數
手語翻譯專業知能(學科)	聽障社會文化	1.瞭解聽障生理成因、類型特質及文化 2.瞭解手語種類與差異	10
	法規資源	1.聽覺障礙者權益相關法規 2.聽障者社會資源與相關服務運用	
	手語翻譯員工作規範	1.手語翻譯員專業倫理與守則 2.手語翻譯員事前準備工作及現場狀況處理	
雙向翻譯技巧(術科)	自然手語語法結構概論、課堂練習	1.瞭解手語的詞性、方位運用、主受詞關係、同時性、重複性、視覺模擬等內容及語法運用技巧。 2.參考手語翻譯丙級技能檢定規範作為課程內容主軸設計，並依近年度時事適當調整。	80
實習	手語翻譯實作	1.手語翻譯工作準備與即時狀況處理 2.手語翻譯實務經驗累積	30

二、 學科課後測驗：學科課程結束進行測驗，瞭解學員吸收理解程度與學習態度。

三、 模擬測驗：此次課程中規劃 2 場模擬測驗，「手口語單向翻譯」、「手口語雙向翻譯」各 1 場。

四、 實習：與聽語障助教進行互動，累積實務操作經驗。學員實習期間應撰寫實習紀錄或心得報告 3 份。

柒、成績考核

一、 結訓證書核發：

1. 請假或曠課時數不得超過全期訓練時數 1/4 (30 小時)。
2. 繳交實習紀錄或心得報告 3 份。
3. 通過課程期間之綜合評分考核，包含出缺席、測驗、實習表現及報告等，總分於 60 分(含)以上。

二、 時數證明核發：請假或曠課時數超過全期訓練時數 1/4 (30 小時)、綜合評分考核 60 分以下。

三、 學員請假需填寫假單。

四、 每堂課程（上午、下午）均需簽到及簽退，以作為出缺席之憑證。

五、 每堂課程遲到 30 分鐘以缺席 1 小時計。

捌、上課費用：

一、受訓學員之訓練費用，由「113 年度北基宜花金馬區身心障礙者職業重建服務資源中心計畫-彙管作業服務」經費項下支應。

二、參訓之學員所需之食宿、差旅、交通等費用由學員或單位自行負擔。

玖、報名方式：

一、 線上報名，113 年 3 月 18 日（星期一）9 時至 113 年 4 月 3 日（星期三）16 時或額滿為止。先進行網路報名，報名網址 https://reurl.cc/RWvAVn 或掃瞄 QR Code。

報名網址

二、 於 113 年 4 月 10 日（星期三）17:00 前將相關資料及證明文件於以 Email 方式，Email: vrrc@ntnu.edu.tw。相關文件如:失業相關證明文件、主管機關派訓文件、家屬身障證明文件、手語課程相關證明文件等等。

壹拾、 甄選與錄取：

一、由本中心進行學員錄訓排序及資料審查並由北分署做最後審核；報名總人數超過 30 人時，將依錄訓順序徵選，並最多選取 10 名列為備取。

二、錄取通知：網路公告--錄取名單將於勞動部勞動力發展署北基宜花金馬分署核備後，預計 113 年 5 月 10 日前，以郵件個別通知並於國立臺灣師範大學特殊教育中心網站/職重資訊園地公布錄取名單。

網址

師大特教中心職重園地網站

壹拾壹、聯絡方式

中心信箱：vrrc@ntnu.edu.tw

聯絡人及電話：職業重建專員 劉思佳 02-77495094

職業重建專員 02-77495472

壹拾貳、講師名單與簡介

1. 聽人講師名單與簡介（依姓氏筆畫排序）

姓名	經歷
王興嬙	客家電視台手語主播、乙級監評
李信賢	語言學博士、法院特約通譯、乙級監評
李振輝	兩院與中央疫情記者會手語翻譯員、乙級監評
陳美婉	立法院施政總質詢手語翻譯員、乙級監評
高鳳鳴	金馬/金曲/金音獎手語翻譯員、乙級監評
許晶喬	台灣手語研究會秘書長、乙級監評
魏如君	台灣手語翻譯協會創會理事長、乙級監評

2.聾人講師名單與簡介（依姓氏筆畫排序）

姓名	經歷
牛暄文	公視手語新聞主播、乙級監評
尹宗皇	教育部學前署幼保人員手語手冊教師
李佳吉	公共電視聽聽看節目主持人、丙級監評
林麗君	桃園縣政府手語翻譯員培訓基礎班、高階班講師、丙級監評
徐曉文	教育部兩性教育手語手冊演示人員、乙級監評
陳怡靜	手語翻譯技能檢定手語演示人員
陳濂僑	公共電視聽聽看節目金鐘獎主持人、丙級監評
黃淑芬	中華民國聾人協會現任理事長、乙級監評
鄭照斌	政府委託手語翻譯員培訓進階班手語老師、乙級監評

3.助教名單與簡介（依姓氏筆畫排序）

姓名	經歷
陳立育	公共電視聽聽看聽障編導、聾影隊導演
陳淑玲	關渡自然公園聾人手語導覽員
陳麗娟	國立歷史博物館聾人手語導覽員
張心琳	中華民國聾人協會手語教師
黃秀麗	中華民國聾人協會手語教師
靳武龍	萬華社區大學手語教師、史博館手語導覽員

壹拾參、課程規劃表

次	日期	時間	科目名稱	時數	
1	5/17(五)	18:30-21:30	手語-我是誰	3	李振輝、徐曉文
2	5/18(六)	9:00-10:00	學科-手語的種類及差異	1	李信賢
		10:00-12:00	手語-認識台灣手語	2	李信賢、李佳吉
3		13:00-16:00	手語-常用手語動詞及分類	3	李信賢、李佳吉
4	5/24(五)	18:30-21:30	手語-東西南北	3	王興嬙、鄭照斌
5	5/25(六)	9:00-12:00	手語-親愛的	3	高鳳鳴、徐曉文
6		13:00-16:00	手語-滴滴答	3	高鳳鳴、徐曉文
7	5/31(五)	18:30-21:30	學科-認識聽覺障礙者之社會與文化	3	高鳳鳴
8	6/1(六)	9:00-12:00	手語-美食天地	3	高鳳鳴、黃淑芬
9		13:00-16:00	實習 1 餐飲店-點餐	3	高鳳鳴 黃淑芬、陳立育 陳麗娟、張心琳 靳武龍
10	6/6(四)	18:30-21:30	手語-向左走、向右走	3	魏如君、尹宗皇
11	6/14(五)	18:30-21:30	手語-個性描述	3	魏如君、陳濂僑
12	6/15(六)	9:00-12:00	手語-放鬆一下	3	陳美婉、徐曉文
13		13:00-16:00	實習 2 車站-購票	3	陳美婉 徐曉文、陳立育 張心琳、陳淑玲

次	日期	時間	科目名稱	時數	
					尹宗皇
14	6/21(五)	18:30-21:30	手語-男女大不同	3	魏如君、黃淑芬
15	6/22(六)	9:00-12:00	手語-求職與就業	3	許晶喬、陳怡靜
16		13:00-16:00	實習 3 就業服務處-求職與面試	3	許晶喬 陳怡靜、陳淑玲 陳麗娟、鄭照斌 靳武龍
17	6/28(五)	18:30-21:30	手語-聽障者相關之社會福利	3	王興嬙、鄭照斌
18	6/29(六)	9:00-12:00	手語-手語翻譯技巧與實例解析	3	王興嬙、陳怡靜
19		13:00-16:00	實習 4 區公所-身心障礙業務洽詢	3	魏如君 陳怡靜、陳立育 陳麗娟、尹宗皇 靳武龍
20	7/5(五)	18:30-21:30	學科-聽障者權益法規與社會資源	3	李振輝
21	7/6(六)	9:00-12:00	手語-醫療事務 1	3	許晶喬、林麗君
22		13:00-16:00	手語-醫療事務 2	3	許晶喬、林麗君
23	7/12(五)	18:30-21:30	手語-法律事務 1	3	李振輝、陳濂僑
24	7/13(六)	9:00-12:00	學科-手語翻譯倫理守則與工作規範	3	李振輝
25		13:00-16:00	手語-常用手語描述用詞	3	李振輝、李佳吉
26	7/19(五)	18:30-21:30	手語-法律事務 2	3	李振輝、陳濂僑
27	7/20(六)	9:00-12:00	口語手語單向模擬測驗與團體講評一	3	高鳳鳴、陳怡靜 許晶喬、徐曉文
28		13:00-16:00	手語-口語翻譯技巧與實例解析	3	許晶喬、牛暄文
29	7/26(五)	18:30-21:30	手語-旅遊導覽	3	魏如君、陳濂僑
30	7/27(六)	9:00-12:00	手語-資訊科技	3	陳美婉、陳怡靜
31		13:00-16:00	手語-教育校園	3	陳美婉、陳怡靜
32	8/2(五)	18:30-21:30	實習 5 健康服務中心-掛號與保健	3	許晶喬 牛暄文、尹宗皇 靳武龍、陳淑玲 張心琳

次	日期	時間	科目名稱	時數	
33	8/3(六)	9:00-12:00	實習 6 警察局-報案	3	李振輝 尹宗皇、張心琳 鄭照斌、陳麗娟 陳淑玲
34		13:00-16:00	實習 7 旅遊導覽	3	魏如君 尹宗皇、張心琳 陳立育、陳麗娟 陳淑玲
35	8/9(五)	18:30-21:30	手語-金融郵寄	3	王興嬙、鄭照斌
36	8/10(六)	9:00-12:00	實習 8 視訊翻譯	3	陳美婉 林麗君、陳淑玲 尹宗皇、張心琳 靳武龍
37		13:00-16:00	實習 9 學校親師會	3	陳美婉 林麗君、陳立育 尹宗皇、張心琳 靳武龍
38	8/16(五)	18:30-21:30	實習 10 郵局臨櫃	3	王興嬙 牛暄文、鄭照斌 陳淑玲、林麗君 靳武龍
39	8/17(六)	9:00-12:00	口語手語雙向模擬測驗與團體講評二	3	許晶喬、徐曉文 李振輝、陳濂僑
40		13:00-16:00	總複習及結訓成果發表	3	許晶喬、徐曉文 李振輝、陳濂僑

＊5 月及 8 月上課地點為地下一樓 B109 教室，7 月上課地點為 3 樓 317 教室。

113 年度手語翻譯人才基礎訓練班

上課地點及交通方式

◎上課地點：國立臺灣師範大學博愛樓教室

【臺北市大安區和平東路 1 段 129 號和平校區II博愛樓地下一樓 B109 及 3 樓 R317 教室】

台北捷運

- 捷運古亭站
  中和新蘆線(橘線）、松山新店線（綠線）於「古亭站五號出口直行約八分鐘即可到達。
- 捷運台電大樓站
  松山新店線（綠線）於『台電大樓站三號出口,師大路直行約十分鐘即可到達。
- 捷運東門站
  淡水信義線(紅線）、中和新蘆線(橘線）於『東門站五號出口,麗水街直行約十四分鐘即可到達。

公車

- 0南、18、235、237、254、278、295、662、663、672、907、和平幹線、復興幹線在「師大站」或「師大綜合大樓」下車。
- 0東、0南、20、22、38、204、1503、信義幹線在「信義永康街口(捷運東門站)」下車,麗水街直行約十四分鐘即可到達。